

## DESDE EL COLEGIO



# DEVELAN MURAL EN VALLEJO

El director general del Colegio de Ciencias y Humanidades, Benjamín Barajas Sánchez, y la titular del plantel Vallejo, Maricela González Delgado, develaron el mural *Ser del cch*, una obra en acrílico sobre madera, de 7 metros de largo por 1.40 de alto, que reconoce al alumnado como elemento central del proyecto académico y cultural de esta institución durante cinco décadas.

En el acto, efectuado en la Sala José Vasconcelos, González Delgado señaló que la obra se pensó en el marco de los 50

años de Vallejo, como un legado a las nuevas generaciones, y versa sobre el cambio que provoca el plantel en las y los estudiantes, así como la transformación que ellos operan en la propia institución.

Posteriormente, en la explanada principal, entregaron reconocimientos a profesores y profesoras por sus años de servicio docente, motivo por el cual, el director general manifestó su gratitud al compromiso y entrega de los académicos galardonados.

## CECEHACHEROS EN ACCIÓN



### Cumplirá su sueño en Francia

Previo a su ingreso a la Universidad, donde estudiará la carrera de Administración, Ángel Emilio de la Cruz Trejo, alumno del plantel Naucalpan, viajará a Francia junto con otros 38 jóvenes bachilleres de diversas nacionalidades, quienes tienen el mismo interés: gusto por aprender el idioma francés, lo que le permitirá cumplir su sueño de hacer una breve estancia en el extranjero antes de ingresar al nivel superior.

Ángel Emilio es uno de los seleccionados, a nivel mundial, de la primera edición del programa *Génération Label FrancÉducation*, del ministerio de Educación del país galo, que reunirá a 39 jóvenes que participan en las secciones bilingües de ese idioma; en México sólo tres instituciones cuentan con esta modalidad, una de ellas es el Colegio de Ciencias y Humanidades.

Se trata de un gusto que ha ido acrecentándose en diferentes momentos, puesto que Ángel ha iniciado el aprendizaje de otras lenguas extranjeras, como el inglés, japonés, chino e italiano, “porque son mi pasión y la verdad me encantan”, dice en entrevista.

## LO QUE HACEMOS EN LA UNAM



### Anticipan brotes de Covid

Científicos de la UNAM trabajan en el proyecto “Potencial de diseminación ambiental de SARS-COV-2; un enfoque de riesgo a partir del suelo y ciclo urbano del agua en el centro de México”, donde monitorean en tiempo real los desechos que llegan a las aguas residuales, a fin de buscar el virus y los fármacos empleados para el tratamiento del padecimiento.

Su interés es identificar anticipadamente áreas de brotes o las zonas donde se puedan presentar las olas de contagio, a fin de implementar, con antelación, acciones de control de la pandemia por Covid-19, mediante esta medida que ya se aplica en ciudades de Canadá, Estados Unidos y Países Bajos.

El director del Instituto de Ciencias Aplicadas y Tecnología (ICAT), Rodolfo Zanella Specia, explicó que otro de los objetivos del proyecto, cuyos resultados se darán a conocer el próximo año, es seguir los restos del virus y los fármacos en el agua residual para ver cómo se dispersan, ya que han encontrado que el Covid no llega a los campos agrícolas, pero la dexametasona es retenida en el suelo más que la ivermectina, y respecto a la azitromicina, aún no lo determinan.

Fuente: DGCS-UNAM

## QUÉ VER



### CINE Ciclo: El mundo de David Lynch

En este ciclo la Filmoteca de la UNAM hace un recorrido por la obra de David Lynch, presentando siete de sus películas, como su icónica ópera prima *Cabeza borradora* (Eraserhead) de 1977, *Terciopelo azul* (Blue Velvet) de 1986, o su obra maestra *Sueños, misterios y secretos* (Mulholland Drive) de 2001, entre otras. Este director de culto, a lo largo de su trayectoria, se ha relacionado con ciertos elementos de la vanguardia surrealista clásica, además de ser reconocido por sus peculiares recursos oníricos, poniendo en duda la realidad.

20 al 31 de mayo de 2022  
Consultar horarios en: [www.filmoteca.unam.mx](http://www.filmoteca.unam.mx)

**Presencial:**  
Cinematógrafo del Chopo.  
Costo: \$40.00 boleto general.  
\$20.00 con descuento para Comunidad UNAM, profesores, estudiantes con credencial vigente (ya sea escuela pública o privada) e INAPAM.

## CAMPUS UNIVERSITARIO



### ENALLTerm Base de Datos TERMINOLÓGICA



### Innova en traducción especializada

La Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción (ENALLT) de la UNAM presentó el proyecto ENALLTerm, una plataforma (<https://ced.enallt.unam.mx/enallterm/es>) que supera las limitantes de los diccionarios bilingües actuales y está disponible en línea, es de acceso gratuito y para el público en general.

Durante su presentación, los titulares del proyecto, Ioana Cornea y Daniel Rodríguez Vergara, profesores de esa entidad académica, precisaron que es un sistema piloto que será enriquecido por especialistas para conformar una base de datos terminológica que incluya las diferentes acepciones de términos usados en diferentes contextos (Medicina, Derecho, Biología o Cine).

Actualmente, la base tiene 136 ficheros de términos en inglés de Estados Unidos y Reino Unido, en cada uno ofrece información sobre la disciplina donde se utiliza, la temática, definición, fuentes o autores, el contexto y notas adicionales para ayudar al intérprete, además de que es posible descargarlas en PDF. El proyecto continuará con la valoración y revisión de los términos mientras se enriquece con traducciones aportadas por estudiantes y revisadas por académicos de la ENALLT.

Fuente: DGCS-UNAM

### Exilio (fragmento)

Puertas abiertas sobre las arenas, puertas abiertas sobre el exilio,

Las llaves a las gentes del faro, y el astro enroddado vivo sobre la piedra del umbral:

Huésped mío, déjame tu casa de vidrio en las arenas...

El Estío de yeso aguja sus puntas de lanza en nuestras llagas,

Elijo un lugar flagrante y nulo como el osario de las estaciones.

Y, sobre todas las playas de este mundo, el espíritu del dios humeante deserta su lecho de amianto.

Los espasmos del relámpago son para el arrobamiento de los Príncipes en Taurida.

Saint-John Perse

## QUÉ HACER



### EXPOSICIÓN

#### *Espiral para sueños compartidos*

Carolina Caycedo

Instalación ex profeso para la Galería Central realizada a partir de redes tejidas y bordadas a mano, cosidas con objetos que la artista ha encontrado en sus viajes de investigación, así como de su archivo personal.

La red, una combinación de flexibilidad y resistencia, refleja la inherente conectividad entre nosotros. De esta manera, Caycedo conecta con el agua y los ríos para que reimaginemos y reorientemos nuestra relación y entenderla como un ente vivo que nos da vida.

Miércoles y domingo hasta el 26 de junio | 11:30 a 18:00 horas

**Presencial:**

Galería Central, Museo Universitario del Chopo

Entrada libre, cupo limitado  
Información: [exposiciones.museodelchopo@gmail.com](mailto:exposiciones.museodelchopo@gmail.com)

### DIRECTORIO

**Coordinación:**  
Héctor Baca Espinoza  
Marcos Daniel Aguilar Ojeda  
**Revisión:**  
Benjamín Barajas Sánchez

<https://www.cch.unam.mx/>

### Contenido:

Hilda Villegas González  
Yolanda García Linares  
Porfirio Carrillo  
Carmen Varela Arreola

@CCH.UNAM.Oficial @CCHUNAM

**Diseño:**  
Ivan Cruz Melchor  
**Corrección:**  
Alberto Otoniel Pavón Velázquez  
**Difusión:**  
Luis Antonio Tiscareño Ybarra